

Edición bilingüe
bilingual edition

كتبة

Revista Barakah®

أول مجلة إسلامية في المكسيك للحوار مع الأديان الأخرى ، مع العلم ومع غير

The first Muslim magazine in Mexico to promote interreligious, scientific and non-believer dialogue

La primera revista musulmana en México para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente

1443-2022

Número XV

Barakah®

Página legal

Todos los derechos (idea original, investigación y diseño) pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* فرح سكوت®

Portada e imágenes

Saudiarabianevisa

La creación de esta revista tiene como fundamento ser una Bendición -Barakah®, al compartir el conocimiento del islam para fortalecer el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente.

Sin fines de lucro

Legal page

All rights (original idea, research, translation, design) belong to Martha Leticia Martínez de León... *Silence* فرح سكوت®

Cover and images

Saudiarabianevisa

The creation of this magazine is based on being a Blessing - Barakah®, by sharing the knowledge of Islam to strengthen interfaith, science and dialogue with the non-believer.

Not-for-profit

Barakah es la gracia de D/os dispersa en

personas, lugares, objetos y manifiesta la revelación de D/os. Es la fuerza de D/os contraída para ser compartida y fortalecer a quien la otorga y recibe.

La *Barakah* pertenece al misticismo islámico.

Es la fuente de donde emana el agua divina, la única capaz de saciar la sed del Hombre, porque como menciona el sabio del islam

Amr Elwardany

No es el agua quien te quita la sed, es **الله**



Barakah is the grace of God dispersed in

people, places, objects and manifests the revelation of God. It is the strength of G-d contracted to be shared and to strengthen the giver and receiver.

The *Barakah* belongs to Islamic mysticism.

It is the fountain from which the divine water emanates, the only one capable of quenching Man's thirst, for as the sage of islam mentions

Amr Elwardany

It's not water that quenches your thirst, it's **الله**

Número dedicado a

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

y a ti

Dr. Amr Elwardany

Porque tus enseñanzas son puertas de sabiduría hacia
el Silencio de Allah



Issue dedicated to:

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

and you

Dr. Amr Elwardany

because your teachings are gates of wisdom to the Silence of Allah.

Editorial

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Las peregrinaciones son un acto en común que tienen todas las religiones, principalmente las consideradas como las cinco principales: hinduismo, budismo (aunque sus adeptos la consideran filosofía), judaísmo, cristianismo e islam. Dentro de ellas, los creyentes caminan llevando ofrendas a sus dioses, templos, basílicas o cualquier otro lugar sagrado como lo es la Meca para los musulmanes

El caminar es un acto simbólico que actúa en cada uno de los siete lenguajes del ser humano, porque cada paso se convierte en un mantra, el cual retorna el latido natural al corazón oxigenando el cerebro, la sangre y por ende cada uno de los órganos, por otra parte el pensamiento y las emociones se sanan, se vive, se recuerda, se perdona, se olvida, se hace una revaloración de la vida y de la existencia, en la peregrinación D/os camina en el interior del creyente sanando su espíritu, reconciliándolo con el cuerpo y con el alma.

Cada una de las peregrinaciones recuerda y entrelaza la historia antigua con la historia de cada una de las personas que la realizan, no son actos fáciles, son caminares complicados, cansados, que requieren el todo de la persona, por ello son más significativos, porque cada peregrinación hacia un lugar sagrado también es una peregrinación hacia el interior propio y de las personas que van alrededor.

Las peregrinaciones demuestran que el centro de la historia humana es el mismo: encontrarse con D/os, con lo divino, encontrar paz, retomar el quién soy, hacia dónde voy y de dónde vengo. La peregrinación es una búsqueda donde la persona se despoja de lo material para retornar a su esencia pura, por ello, es un caminar que debe consagrarse, y más allá de si se comparte la misma religión o si no se tiene religión, es un acto que debe ser protegido y custodiado por todo el ser humano, porque cada peregrinación contiene millones de historias que tienen como finalidad encontrarse con D/os, a través de un camino que tiene como finalidad ser mejores seres humanos.

Pilgrimages are an act common to all religions, mainly those considered to be the five main religions: Hinduism, Buddhism (although its followers consider it to be philosophy), Judaism, Christianity and Islam. Within them, believers walk carrying offerings to their gods, temples, basilicas or any other sacred place, such as Mecca for Muslims.

Walking is a symbolic act that acts in each of the seven languages of the human being, because each step becomes a mantra, which returns the natural heartbeat to the heart, oxygenating the brain, the blood and therefore each of the organs, On the other hand, thoughts and emotions are healed, one lives, remembers, forgives, forgets, re-evaluates life and existence, in the pilgrimage God walks inside the believer, healing his spirit, reconciling it with the body and the soul.

Each pilgrimage recalls and intertwines the ancient history with the history of each of the people who go on it, they are not easy acts, they are complicated and tiring journeys that require the whole person, which is why they are all the more significant, because each pilgrimage to a sacred place is also a pilgrimage to the inner self and to the people around them.

Pilgrimages show that the centre of the human story is the same: to meet God, to meet the divine, to find peace, to take up again who I am, where I am going and where I come from. The pilgrimage is a search where the person strips himself of the material to return to his pure essence, therefore, it is a journey that must be consecrated, and beyond whether one shares the same religion or has no religion, it is an act that must be protected and guarded by all human beings, because each pilgrimage contains millions of stories that aim to meet God, through a path that aims to be better human beings.

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سکوت* *Silencio*

م ارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون ... فرح سکوت

*Cada paso es una peregrinación hacia el mensaje que D/os
ha escrito en cada corazón*

كل خطوة هي حج نحو الرسالة التي كتبها الله في كل قلب

*Every step is a pilgrimage towards the message that God
has written in every heart*



Dentro del islam, la peregrinación llamada Hayy o Hajj, es uno de los cinco pilares del islam, es decir, de los cinco puntos fundamentales que todo musulmán debe realizar cada día como lo es la oración, una sola vez en la vida como lo es la Shahada o declaración de fe, o una vez al año como lo es el zakat mayor, el ayuno y la peregrinación la cual debe realizarse mínimo una vez en la vida.

Pero, ¿cuál es el sentido, origen e importancia de la este caminar alrededor de la Meca por parte de los musulmanes? ¿cuál es la diferencia entre Hayy-peregrinación mayor, y la Umrah - peregrinación menor?

Hayy o peregrinación mayor, es una acción la cual se vuelve acto al revelarse parte de la adoración a Allah.

El Sagrado Qur'an en el sura 3:96-97 dice, *ciertamente la primera Casa Erigida para los hombres es la de Bakkah (la Ka 'bah) en ella hay bendición y guía para la humanidad...*

Y es hacia este lugar donde el peregrino dirige su caminar. En la Ka 'bah, Allah dispuso que se estableciera a su alrededor la Sagrada Mezquita y a alrededor de ella la ciudad de la Meca, ubicada dentro del Haram o recinto sagrado, dentro de la península arábiga.

VIRTUDES DE LA PEREGRINACIÓN

Como punto central el Hayy muestra el valor de la fraternidad y la importancia de dignificar la convivencia con todos los musulmanes del mundo sin importar color, posición social, idioma.

Within Islam, the pilgrimage called Hajj is one of the five pillars of Islam, that is to say, one of the five fundamental points that every Muslim must perform every day such as prayer, once in a lifetime such as the Shahada or declaration of faith, or once a year such as the major zakat, fasting and the pilgrimage which must be performed at least once in a lifetime.

But what is the meaning, origin and importance of this walk around Mecca by Muslims? What is the difference between Hajj, or major pilgrimage, and Umrah, or minor pilgrimage?

Hajj, or major pilgrimage, is an action which becomes an act by revealing itself as part of the worship of Allah.

The Holy Qur'an in Sura 3:96-97 says, verily the first House erected for mankind is that of Bakkah (the Ka'bah) in it is blessing and guidance for mankind...

And it is to this place that the pilgrim directs his way. In the Ka'bah, Allah ordained that the Sacred Mosque be established around it and around it the city of Makkah, located within the Haram or sacred precinct, within the Arabian Peninsula.

VIRTUES OF THE PILGRIMAGE

As a central point, the Hajj shows the value of brotherhood and the importance of dignifying the coexistence with all Muslims of the world regardless of colour, social position or language.

En la peregrinación no hay tiempo para lo ostentoso, todos llevan la misma vestimenta, todos hablan el mismo idioma, todos llevan la misma misión en su corazón y la misma dirección hacia Allah. en este caminar las personas se integran, se vuelven una, comparten, no es un caminar fácil en ningún sentido, sin embargo, se logra porque se lleva a D/os en la fortaleza y porque la comunidad está ahí, nadie está solo.

En el aspecto espiritual quien realiza la peregrinación se purifica es como regresar al vientre y volver a empezar, saliendo puro y lleno de paz e inocencia para comenzar.

Es por esta razón que quien vaya a realizar la peregrinación, deje su vida limpia, sin deudas, con buena salud, sin haberse endeudado para ir o dejando desprotegida a su familia, realizar la peregrinación tiene su sentido y su integridad en el esfuerzo que se hace desde tiempo atrás para poder realizarlo, es decir, trabajar, ahorrar, saldar deudas, dejar protegido a quienes dependen de uno, sin embargo, quien no pueda realizarlo a pesar de los esfuerzos, no sufre un castigo, sin embargo, quien tenga los medios económicos, pero no la salud, debe enviar a otra persona a realizar la peregrinación en su nombre, también es válido que alguien vaya bajo el apoyo del zakat, es decir, de la caridad.

LA MUJER

La mujer puede realizarlo sola, sin embargo, es mejor ir acompañada de un *Mahram*, es decir un acompañante, esposo, hijo, hermano, padre, si no se tiene con quien ir, no es obligatorio, sin embargo, si se realiza, se considera válida la peregrinación, bajo el pecado de haber ido sola. La petición de un *mahram* es particularmente para que la mujer tenga una mayor protección.

Si esta menstruando o en puerperio puede bañarse y realizar el Ihram para la peregrinación mayor Hayy o la peregrinación menor ʿUmrah. Puede realizar todos los ritos a excepción del Tauaf.

In the pilgrimage there is no time for ostentation, everyone wears the same clothes, everyone speaks the same language, everyone carries the same mission in their heart and the same direction towards Allah. In this walk people integrate, become one, share, it is not an easy walk in any sense, however, it is achieved because one carries God in the strength and because the community is there, no one is alone.

In the spiritual aspect, whoever goes on pilgrimage is purified, it is like going back to the womb and starting over, leaving pure and full of peace and innocence to begin with.

It is for this reason that whoever goes on the pilgrimage, leaves his life clean, without debts, in good health, without having gone into debt to go or leaving his family unprotected, making the pilgrimage has its meaning and its integrity in the effort that is made from time ago to be able to do it, that is, to work, to save, to pay off debts, However, whoever is unable to perform Hajj despite his efforts is not punished, but whoever has the financial means but not the health, should send someone else to perform Hajj on his behalf. It is also valid for someone to go under the support of zakat, i.e. charity.

THE WOMAN

A woman may perform Hajj alone, however, it is better to be accompanied by a mahram, i.e. a companion, husband, son, brother, father, if she has no one to go with, it is not obligatory, however, if she does go, the Hajj is considered valid, under the sin of having gone alone. The request for a mahram is particularly for the woman to have greater protection.

If she is menstruating or postpartum she may bathe and perform Ihram for Hajj or 'Umrah. She may perform all the rites except Tauaf.

EN NOMBRE DE OTRO

Quien realiza la peregrinación en nombre de otra persona debe haberla realizado primero para sí mismo.

LOS NIÑOS

Quienes la realizan se les toma como una peregrinación voluntaria, hasta que pueda ser conscientes de cada uno de sus actos, es decir, que comprendan el valor racional, emocional, espiritual, corporal de lo que están realizando. Así cuando alcancen la edad adulta deberán realizar la peregrinación, sin embargo, se considera como una bendición quien acompaña al niño y lo consagra a D/os, como lo menciona Ibn 'Abbas, quien relata: *una mujer levantó a un niño y dijo: ¡Oh mensajero de Allah! ¿su hay es válido? Y el profeta respondió: Sí, y tú también tendrás una recompensa.*

LOS NO MUSULMANES

Nadie que no sea musulmán puede pisar este lugar sagrado ni realizar la peregrinación. Sin embargo, pueden entrar a cualquier otra mezquita como parte de una consagración a D/os a partir del querer conocer la fe del prójimo.

ACTOS DE BONDAD Y MALDAD

Dentro del recinto sagrado ciertas acciones tienen recompensas y faltas, por ejemplo, cada rezo se multiplica en favor del creyente, pero cada falta es doblemente grave, se tiene prohibido pelear o discutir, cortar cualquier árbol, planta, la caza, quedarse con algún objeto perdido el cual debe de ser entregado para que se anuncie y los dueños lo recojan.

ON BEHALF OF ANOTHER

Whoever performs the pilgrimage on behalf of another person must first have performed the pilgrimage for himself/herself.

CHILDREN

Those who perform the pilgrimage are taken as a voluntary pilgrimage, until they can be conscious of each of their actions, that is, until they understand the rational, emotional, spiritual and bodily value of what they are doing. So when they reach adulthood they must perform the pilgrimage, however, it is considered a blessing who accompanies the child and consecrates him/her to God, as mentioned by Ibn 'Abbas, who relates: A woman picked up a child and said: O messenger of Allah, ¿is his Hajj valid? And the Prophet replied: Yes, and you too will have a reward.

NON-MUSLIMS

No non-Muslim may set foot in this holy place or perform Hajj. However, they may enter any other mosque as part of a consecration to G-d based on the desire to know the faith of others.

ACTS OF GOOD AND EVIL

Within the sacred precinct certain actions have rewards and faults, for example, every prayer is multiplied in favour of the believer, but every fault is doubly serious, it is forbidden to fight or argue, cut any tree, plant, hunt, keep any lost object which must be handed in so that it can be announced and the owners can pick it up.



MAUAQIT

Se llama así a los referentes tanto cronológicos como geográficos que surgen en torno la peregrinación y que son considerados benditos.

- Cronológicos: meses del Hayy, Shauaal, Dhul Qa'dah y dhul Hiyyah.
- Geográficos: aquellos lugares alrededor de la Meca a partir de los cuales se deben consagrar quienes realizarán el Hayy o la Umrah, siendo estos:
 1. DHU AL HULAIFAH – ubicado a 420 km de la Meca, en ella se encuentra Masyid Ash Shayarah (la mezquita del Árbol), al sur de Medina. Rezar en esta zona es considerado una bendición.
 2. AL YUHFAH – lugar de la gente de Sham, de Egipto, a 186 km de la Meca,
 3. IALAMLAM – lugar de la gente de Yemen, es un valle a 120 km de la Meca.
 4. QARN AL MANAZIL - lugar de la gente de An Nayd y At-Ta'if a 75 km de La Meca.
 5. DHAT 'IRQ – lugar de la gente de Ira, a 100 km de La Meca.

Pero para poder pasar por estos territorios es necesario que el peregrino realice el **IHRAM**.

El Ihram es considerado el estado de consagración ritual que debe realizar el peregrino antes de llegar a la Meca.

Es decir, cada persona debe realizar una purificación completa corporal, realizar ablución mayor y conservar una pureza higiénica, ante ello, los varones deben perfumar su cabeza y barba, vestir un hábito hecho de dos piezas blancas (izar - Rida) sin costuras el cual debe enrollar alrededor de sí, dejando el hombro derecho desnudo, no deben cubrirse el rostro ni la cabeza. Las mujeres no deben perfumarse, ni exhibir su cuerpo.

Para terminar este periodo el hombre se rapa y la mujer se corta un poco el cabello.

MAUAQIT

This is the name given to both chronological and geographical references that arise around the Hajj and which are considered blessed.

- Chronological: months of Hajj, Shauaal, Dhul Qa'dah and dhul Hijjah.

- Geographical: those places around Makkah from which those who will perform Hajj or Umrah should be consecrated, these being:

1- DHU AL HULAIFAH - located 420 km from Makkah, in it is Masjid Ash Shayarah (the Mosque of the Tree), south of Medina. Praying in this area is considered a blessing.

2. AL YUHFAH - a place of the Sham people of Egypt, 186 km from Makkah,

3. IALAMLAM - place of the people of Yemen, it is a valley 120 km from Mecca.

4. QARN AL MANAZIL - a place of the people of An Nayd and At-Ta'if 75 km from Makkah.

5. DHAT 'IRQ - place of the people of Ira, 100 km from Makkah.

But in order to pass through these territories it is necessary for the pilgrim to perform **IHRAM**.

Ihram is considered the state of ritual consecration that the pilgrim must perform before reaching Mecca.

That is to say, each person must perform a complete bodily purification, perform major ablution and maintain hygienic purity, before that, men must perfume their head and beard, wear a habit made of two white pieces (izar - Rida) without seams which they must wrap around themselves, leaving the right shoulder bare, they must not cover their face or head. Women must not wear perfume or show off their bodies.

CLASIFICACIÓN DE LAS PECULIARIDADES DEL HAYY

TAMATTU -se realiza el Ihram, antes descrito- para la Umrah en los meses del Hayy. Al terminar la Umrah, se suspende el Ihram y se realiza ahora para el Hayy. Se debe decir, (Labbaika Umratan mutamatti'an biha ila al Hayy) Oh Allah, respondo a tu llamado con una 'Umrah e interrumpiendo mi Ihram hasta el Hayy.

QIRAN – se vive el Ihram para el Hayy y la Umrah juntos, debe decirse, (Labbaika Úmratan ua Hayyan) Respondo a tu llamado, ¡Oh Allah!

IFRAD – se realiza el Ihram, para el Hayy solamente. Se dice (Labbaika Hayyan) respondo a tu llamado ¡Oh Allah con un Hayy)!

Es de resaltar que el Profeta recomendó realizar el Hayy bajo la peculiaridad del Tamattu.

¿QUÉ ES LA UMRAH?

Es un acto de adoración a Allah que tiene como principio hacer el Tawaf a la Ka'bah, (circunvalar siete veces alrededor de la ka'ba) así el recorrido entre las colinas de Safa y Marwa.

Bajo la sharía realizar la peregrinación menor es obligatorio por lo menos una vez en la vida, se considera que realizarla en Ramadán equivale a las bendiciones recibidas en el Hayy.

Se recomienda realizar las tres primeras vueltas a paso rápido y las otras cuatro lentamente, es importante tocar y besar la piedra, aunque no es obligatorio.

Rezará y después debe dirigirse al pozo del ZamZam y beber su agua, para dirigirse hacia las colinas, como está escrito en el Qur'an 2, 158. Para después continuar con las peticiones y oraciones de alabanza.

CLASSIFICATION OF THE PECULIARITIES OF HAJJ

1. **TAMATTU** - Ihram, described above, is performed for Umrah in the months of Hajj. At the end of Umrah, Ihram is suspended and is now performed for Hajj. It should be said, (Labbaika Umratan mutamatti'an biha ila al Hajj) O Allah, I answer Your call with an 'Umrah and interrupting my Ihram until Hajj.

QIRAN - Ihram is performed for Hajj and 'Umrah together, it should be said, (Labbaika Úmratan ua Hayyan) I answer Your call, ¡O Allah!

IFRAD - Ihram is performed, for Hajj only. It is said (Labbaika Hajjyan) I answer your call O Allah with a Hajj!

It is noteworthy that the Prophet recommended performing Hajj under the peculiarity of Tamattu.

WHAT IS UMRAH?

It is an act of worship to Allah that has as its principle to make the Tawaf to the Ka'bah, (circumambulation seven times around the ka'ba) thus the journey between the hills of Safa and Marwa.

Under the Shari'a, performing the 'Umrah is obligatory at least once in a lifetime, and it is considered to be equivalent to the blessings received in Hajj.

It is recommended to perform the first three laps at a brisk pace and the other four laps slowly, it is important to touch and kiss the stone, although it is not obligatory.

He will pray and then he should go to the well of the ZamZam and drink its water, to go towards the hills, as it is written in the Qur'an 2, 158, and then continue with the petitions and prayers of praise.



¿QUÉ ES EL HAYY?

Es la peregrinación mayor, la cual conlleva una purificación total, y un estado de Ihram completo, así como dirigirse a Arafat hacia la Montaña de la Misericordia, como lo menciona la sunna. El tiempo que debe permanecer ahí es del cenit hasta la puesta del sol del día noveno, para dirigirse a Muzdalifah y rezar. Después se irá hacia mina en donde se arrojarán las siete piedras a cada uno de los monolitos, las cuales menciona la sunna deben ser del tamaño de una almendra o un garbanzo. Al terminar se realizará el sacrificio de las ofrendas.

Durante estos días queda prohibido mentir, hablar mal del prójimo, pelear y mostrar cualquier mal comportamiento.

En resumen, puede decir, que los peregrinos realizan tres paradas, de 'Arafat a Muzdalifah una noche antes del 'id, de Muzdalifah a Mina y de Mina a la Meca.

¿QUÉ ES LA PIEDRA NEGRA?

Se cree que tiene su origen en el Paraíso, siendo en él blanca, sin embargo, los pecados de los seres humanos la fueron ennegreciendo. En su origen quien la tocaba era sanado, ahora a pesar de los pecados del mundo, quien la toca se limpia de sus faltas. No hay ningún otro objeto que provenga del Paraíso excepto ella. Los creyentes afirman que el día de la Resurrección, ella atestiguara a favor o en contra de quien la haya tocado.

LAS MEZQUITAS SAGRADAS

Existen tres mezquitas consideradas sagradas por su historia y a las cuales se debe de visitar y rezar.

1. Mezquita sagrada de la Meca: construida por Ibrahim e Isma'il. Siendo esta la Qiblah, hacia donde se peregrina. Considerado el primer templo.
2. Mezquita del Profeta. construida en Medina por Muhammad bajo el temor de Allah.
3. Mezquita Al Aqsa, construida por el profeta Ia'qub, (Jacob).

WHAT IS HAJJ?

It is the major pilgrimage, which entails total purification, and a complete state of Ihram, as well as going to Arafat towards the Mountain of Mercy, as mentioned in the sunnah. The time he should stay there is from the zenith until sunset on the ninth day, to go to Muzdalifah and pray. Then he will go to the mine where he will throw the seven stones at each of the monoliths, which the sunnah mentions should be the size of an almond or a chickpea. At the end of the day, the sacrifice of offerings will take place.

During these days it is forbidden to lie, speak ill of others, fight and show any misbehaviour.

In short, it can be said that pilgrims make three stops, from 'Arafat to Muzdalifah the night before 'id, from Muzdalifah to Mina and from Mina to Mecca.

WHAT IS THE BLACK STONE?

It is believed to have originated in Paradise, when it was white, but the sins of mankind made it black. Originally, whoever touched it was healed, but now, despite the sins of the world, whoever touches it is cleansed of his faults. There is no other object that comes from Paradise except it. The believers affirm that on the Day of Resurrection, it will testify for or against the one who touched it.

THE HOLY MOSQUES

There are three mosques that are considered sacred because of their history and should be visited and prayed at.

1. The Sacred Mosque of Makkah: built by Ibrahim and Isma'il. This is the Qiblah, the pilgrimage site. Considered the first temple.
2. Prophet's Mosque: built in Medina by Muhammad under the fear of Allah.
3. Al Aqsa Mosque, built by the Prophet Ia'qub, (Jacob).



AL HADI

Considerada así a la ofrenda de sacrificio.

AL UD- HIAH

Se le llama así al animal que se sacrifica como ofrenda a Allah, el cual puede ser ganado vacuno, ovino-caprino, camélido.

El animal debe de sacrificarse después del rezo de id al Ad-ha, cuya duración es hasta el ultimo de los tres días después del 'Id.

La carne debe de compartirse es decir se de regalar parte de ella y distribuir a los pobres, es un símbolo de generosidad, de fraternidad y de preocupación por los necesitados.

CARACTERÍSTICAS DE LOS ANIMALES

CAMELLOS – deben tener más de cinco años.

VACUNOS - más de dos años.

OVINO, más de seis meses.

CAPRINO – más de un año.

El animal elegido no puede venderse ni regalarse a excepción de que se encuentre uno con mejores características.

La ofrenda de un cordero sólo es válida por una persona, mientras que el camello y la vaca puede serlo por siete personas.

La sunna explica que quien sacrifica en su nombre y en el de su familia debe decir *Bismillah, ua Alahu Akbar, Allahumma taqabbal minni. Allahumma hadha anni ua anahli baiti* (en el nombre de Allah, y Allah es el más Grande. ¡Oh Allah! acéptamelo. ¡Oh Allah! esta ofrenda es en mi nombre y en el de mi familia).

AL HADI

Considered as a sacrificial offering.

AL UD- HIAH

This is the name given to the animal that is sacrificed as an offering to Allah, which can be cattle, sheep, goats, camelids.

The animal is to be slaughtered after the prayer of 'id al-'Ad-ha, which lasts until the last of the three days after 'Id.

The meat must be shared, i.e. part of it must be given away and distributed to the poor, it is a symbol of generosity, fraternity and concern for the needy.

CHARACTERISTICS OF THE ANIMALS

CAMELS - must be more than five years old.

CATTLE - more than two years old.

SHEEP - more than six months old.

GOATS - more than one year old.

The chosen animal may not be sold or given away unless one with better characteristics is found.

The offering of a lamb is only valid for one person, while a camel and a cow can be valid for seven people.

The sunna explains that whoever sacrifices on behalf of himself and his family should say *Bismillah, ua Alahu Akbar, Allahumma taqabbal minni. Allahumma hadha anni ua anahli baiti* (in the name of Allah, and Allah is the Greatest. O Allah, accept it from me. O Allah, this offering is on my behalf and on behalf of my family).



FORMA DEL SACRIFICIO

Se le da el nombre de *Nahr* a la punzada y *Dhabh* al degüello.

Nahr – se punza el final del cuello a la altura del pecho, para así cortar las venas y las arterias que van al cerebro.

Dhabh – se corta la parte superior del cuello, cerca de la cabeza, se recuesta al animal sobre su costado izquierdo, se apoya la pierna derecha sobre su cuello y sujetando su cabeza se degüella.

La Sunna menciona que debe punzarse al camello de pie, cuya pata delantera izquierda debe de estar amarrada, mientras que a los bovinos y ovinos deben de ser degollados. Aunque hacer lo contrario es permitido.

Al hacerlo se debe decir:

Bismillah, w Alahu Akbar

En el nombre de Allah y D/os es el más grande.

ANIMALES QUE NO PUEDEN SER SACRIFICADOS

Abu Daud y an nasa'i mencionan Cuatro animales no pueden ser sacrificados, *el tuerto, el enfermo, el cojo y el fracturado que no puede alimentarse bien.*

ACTOS QUE ANULAN LA OFRENDA

Actuar bajo apariencia, interés y bajo el dominio de la vanagloria, ya que dañan la oración, el ayuno y la ofrenda.

FORM OF THE SACRIFICE

The name Nahr is given to the piercing and Dhabh to the slitting of the throat.

Nahr - the end of the neck is punctured at the level of the chest, in order to cut the veins and arteries leading to the brain.

Dhabh - cut the top of the neck near the head, lay the animal on its left side, rest the right leg on its neck and hold its head and slit its throat.

The Sunnah mentions that a standing camel, whose left foreleg must be tied, must be slaughtered, while cattle and sheep must have their throats slit. Although doing the opposite is permissible.

When doing so one should say:

Bismillah, w Alahu Akbar.

In the name of Allah and G-d is the greatest.

ANIMALS THAT MAY NOT BE SLAUGHTERED

Abu Daud and an nasa'i mention Four animals may not be slaughtered, the one-eyed, the sick, the lame and the fractured who cannot eat well.

ACTS THAT NULLIFY THE OFFERING

Acting under appearance, interest and under the dominance of vainglory, as they harm the prayer, fasting and offering.



AL FINALIZAR EL HAYY Y LA 'UMRAH

Adullah ibn Umar dijo:

Cuando el Mensajero de Allah regresaba de diversos viajes, del Hayy o de la 'Umrah, y en su camino llegaba a una curva o sinuosidad recitaba tres veces el Takbir, para después decir:

La ilaha ilia allahu wahdahu la sharika lahu, lahu al mulku wa lahu al hamdu wa hua á la kulli sha'in qadir. Aibuna, ta'ibuna, 'abiduna, sayiduna, li rabbina hamidun. Sadaq allahu wa 'dahu wa nasaraábdau wa hazama al ahzaba wahdah

(no hay más d/os que Allah, Único sin asociados. A él pertenecen el reino y las alabanzas. Él es sobre todas las cosas Poderoso, Retornamos arrepentidos, adorando y glorificando a nuestro Señor.

Él ha cumplido su promesa, ha dado la victoria a Su siervo y ha derrotado a los aliados él solo.

AT THE END OF HAJJ AND 'UMRAH

Adullah ibn 'Umar said:

When the Messenger of Allah returned from various journeys, from Hajj or 'Umrah, and on his way he came to a bend or winding road he would recite Takbir three times, then say:

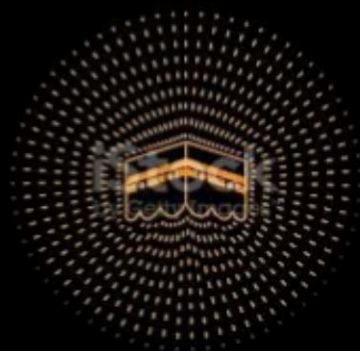
La ilaha ilia allahu wahdahu la sharika lahu, lahu al mulku wa lahu al hamdu wa hua á la kulli sha'in qadir. Aibuna, ta'ibuna, 'abiduna, sayiduna, li rabbina hamidun. Sadaq allahu wa 'dahu wa nasaraábdau wa hazama al ahzaba wahdah

(There is no God but Allah, the One without partners. To Him belong the kingdom and praise. He is over all things Mighty, We return repentant, worshipping and glorifying our Lord.

He has fulfilled His promise, given victory to His servant and defeated the allies all by Himself.

Martha Leticia Martínez de León... *Silencia* فرح سكوت®

مרתھا لیتیسیا مارتینیز دی لیون... فرح سکوت



Siete vueltas, siete lenguajes, siete días, siete colores,
siete cielos, un solo sendero recto hacia Dios...

سبع لفات ، سبع لغات ، سبعة أيام ، سبعة ألوان
سبع سماوات ، طريق مستقيم واحد إلى الله

Seven laps, seven languages, seven days, seven colors,
seven heavens, one straight path to God.



EL CONOCIMIENTO

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo con toda su creación y que la paz y las bendiciones de Allah sean sobre el profeta Mohammed, su familia y sus compañeros. Amen.

Según la Real Academia de la lengua española, el conocimiento es la "Acción de conocer" en estas líneas se hablará acerca de él, su importancia para el desarrollo de la persona y como es clave para llevar una vida de fe; ya que este brinda paz al corazón y la sabiduría adquirida da soluciones a la vida práctica y cotidiana.

Desde la primera infancia, los niños tienen la sed de conocer el mundo que les rodea, les fascina, les intriga, y lo conocen a través de sus ojos, manos y su boca principalmente en edades muy cortas, ya cuando pueden articular palabra, elaboran ideas y las dan a conocer, también realizan muchas preguntas que exigen respuestas; esa actitud filosófica les impulsa a conocer más y a medida que crecen y se convierten en adultos sin perder esas cualidades, sobresalen de los demás en conocimiento porque siempre lo cultivaron a medida que fueron creciendo; logrando ser personas con sentido crítico y reflexivo.

El contexto donde se desarrolla el infante es vital para obtener frutos. sí convive en espacios estimulantes y cuidadores que le brinden amor, apoyo y enseñanzas productivas le será muy benéfico para su vida.

Hoy con los medios de comunicación masiva se facilita acceder al conocimiento, siempre y cuando esté regulado por sitios adecuados, que brinden información certera de lo que se busca.

El conocimiento es el arma más poderosa que una persona pueda tener, por ejemplo, puede dar solución a un sin fin de situaciones de diferente índole que le rodeen, es la facultad del ser humano para comprender por medio de la razón la naturaleza, sus cualidades y relaciones de las cosas.

THE KNOWLEDGE

In the name of Allah, the Merciful, the Compassionate to all His creation and may peace and blessings of Allah be upon Prophet Mohammed, his family and companions. Amen.

According to the Royal Academy of the Spanish language, knowledge is the "Action of knowing" in these lines we will talk about it, its importance for the development of the person and how it is key to lead a life of faith; as it brings peace to the heart and the wisdom acquired gives solutions to practical and daily life.

From early childhood, children have a thirst to know the world around them, it fascinates them, intrigues them, and they know it through their eyes, hands and mouth mainly at very young ages, and when they can articulate words, they elaborate ideas and make them known, they also ask many questions that demand answers; this philosophical attitude drives them to know more and as they grow and become adults without losing these qualities, they stand out from others in knowledge because they always cultivated it as they grew up; managing to be people with a critical and reflective sense.

The context in which the child develops is vital in order to bear fruit. If they live in stimulating and caring spaces that provide love, support and productive teachings, it will be very beneficial for their lives.

Today, with the mass media, it is easier to access knowledge, as long as it is regulated by appropriate sites that provide accurate information about what is being sought.

Knowledge is the most powerful weapon that a person can have, for example, it can provide a solution to an endless number of situations of different kinds that surround him, it is the faculty of the human being to understand by means of reason the nature, qualities and relations of things.

Un aspecto imprescindible es la actitud de querer conocer sin que esté por encima el decir “yo sé” estas palabras cierran al conocimiento. También sucede que las personas tienen miedo a lo desconocido y muchas veces no se atreven a conocer sin anteponer prejuicios que le evitan adquirir otros saberes en diferentes campos.

Cabe mencionar al respecto que el islam es la segunda religión más grande en todo el mundo, sin embargo, mucha gente la desconoce la belleza de esta forma de vida se señala el prejuicio al conocimiento.

El mundo musulmán adquiere Conocimiento o ciencia (*'ilm*), a través de las dos fuentes principales; el Corán y los hadices o dichos referidos al Profeta del Islam también llamada la sunnah del profeta Mohammed.

En el sagrado Corán se menciona constantemente la importancia de razonar y reflexionar para comprender todo y también para alcanzar la fe, sin embargo, por encima de la razón se eleva el concepto de conocimiento, este distingue a unas personas de otras haciéndolas mejores, además que también ayuda a comprender mejor los mensajes escritos en la revelación del Corán y la sunnah del profeta Mohammed.

Por ello, es muy importante saber cuál es la fuente, en la cual las personas dirigen su atención y de donde adquieren conocimiento acerca de los valores y principios del islam, qué preguntas dirigir, quiénes son las personas que brindan respuestas objetivas a sus interrogantes.

En el Corán, Dios da a conocer a través de su palabra la grandiosa importancia de obtener conocimiento:

«Dios alza grados (por encima de las demás gentes) a los que entre vosotros se abren a Él y a los que ha sido dada la ciencia.» 58:(11)

An essential aspect is the attitude of wanting to know without being above saying "I know", these words close off knowledge. It also happens that people are afraid of the unknown and often do not dare to learn without prejudices that prevent them from acquiring other knowledge in different fields.

It is worth mentioning that Islam is the second largest religion in the world, but many people are unaware of the beauty of this way of life and the prejudice to knowledge is pointed out.

The Muslim world acquires knowledge or science (*'ilm*), through the two main sources; the Qur'an and the hadith or sayings referring to the Prophet of Islam also called the sunnah of the Prophet Mohammed.

In the holy Qur'an it is constantly mentioned the importance of reasoning and reflection to understand everything and also to attain faith, however, above reason is the concept of knowledge, which distinguishes some people from others and makes them better, and also helps to better understand the messages written in the revelation of the Qur'an and the sunnah of the Prophet Mohammed.

Therefore, it is very important to know which is the source, where people direct their attention and from where they acquire knowledge about the values and principles of Islam, which questions to ask, who are the people who provide objective answers to their questions.

In the Qur'an, God makes known through His word the great importance of gaining knowledge:

"God raises up degrees (above other people) those among you who are open to Him and to whom knowledge has been given." 58:(11)



«Dios atestigua que no hay dios sino Él, así como los ángeles y los dotados de conocimientos, rigiendo [Su creación] con equidad». 3:(18)

«Di: "¿Están al mismo nivel los que saben y los que no saben?"» 39:(9)

«Esas parábolas las proponemos a la gente, pero no las entienden más que los sabios.» 29:(43)

También existen hadices que enfatizan la sabiduría, a continuación, se mencionan algunos de ellos:

«Los sabios son los herederos de los Profetas.»

«El mejor de entre la gente es el *mûmin 'âlim* [sabio], quien, si se le necesita, es de utilidad y, si se prescinde de él, se basta a sí mismo.»

«El Sabio es el custodio de Dios en la tierra.»

Entonces, el conocimiento es una bendición por parte de Dios y el deber de toda persona es buscarlo, practicarlo y compartirlo. Al respecto, en el Corán se menciona lo siguiente:

“...y te ha enseñado lo que no sabías. El favor de Allah sobre ti es grandioso.” (Corán 4:113)

En contraparte la ignorancia mata a la conciencia y al alma de la persona y se apaga la fe, por estas causas se realizan acciones desenfrenadas que solo alimentan los deseos afectando de manera significativa al alma.

“Te advierto para que no te cuentes entre los ignorantes.”
(Corán 11:46).

Aquel que ha adquirido conocimiento, no es el mismo que cuando era ignorante pues el conocimiento es una luz que guía hacia la sabiduría, es vida para el alma y combustible para la personalidad. Alqarni (2011)

"God testifies that there is no god but He, as well as the angels and those endowed with knowledge, ruling [His creation] with equity". 3:(18)

"Say: "Are those who know and those who do not know on the same level?"." 39:(9)

"Those parables We propound to the people, but they understand them no more than the wise." 29:(43)

There are also hadiths that emphasize wisdom, some of them are mentioned below:

"The wise are the heirs of the Prophets."

"The best among the people is the *mûmin 'âlim* [wise], who, if he is needed, is of use, and if he is dispensed with, he is sufficient unto himself."

"The Sage is the custodian of God on earth."

So, knowledge is a blessing from God and the duty of every person is to seek it, practice it and share it. In this regard, the Qur'an mentions the following:

"...and He has taught you what you did not know. Allah's favour upon you is great." (Qur'an 4:113)

On the other hand, ignorance kills a person's conscience and soul, and faith is extinguished, thus causing unbridled actions that only feed desires and significantly affect the soul.

"I warn you so that you will not be counted among the ignorant."
(Qur'an 11:46).

He who has acquired knowledge, is not the same as when he was ignorant for knowledge is a guiding light to wisdom, it is life for the soul and fuel for the personality. Alqarni (2011)

“¿Acaso aquél que estaba muerto [de corazón, perdido en la incredulidad] y le dimos vida [guiándole], y le proporcionamos una luz con la cual transita entre la gente es igual a aquel que se encuentra entre tinieblas y no puede salir de ellas?” (Corán 6:122)

La felicidad y el buen ánimo llegan con la educación porque es a través del conocimiento es que se logran las metas en la vida.

El alma, por su propia naturaleza, ansía la adquisición de nuevos conocimientos para estimularse a sí misma y también a la mente.

Para ser productivos y emocionalmente equilibrados es importante hacer a un lado la ignorancia ya que provoca aburrimiento y angustia, porque el ignorante lleva una vida que no aporta nada a si mismo ni a los demás.

Para alcanzar la felicidad, es importante que día a día se aprenda algo nuevo, buscar el conocimiento y cómo educarse, por consecuencia la angustia y la depresión no tocarán a su puerta.

“... y di: ¡Oh, Señor mío! Acrecienta mi conocimiento.” (Corán 20:114)

“¡Lee! En el nombre de tu Señor, Quien creó todas las cosas.” (Corán 96:1)

El Profeta (B y P) dijo:

“Si Allah (Enaltecido y exaltado sea) quiere el bien para alguien, le concede conocimiento en la religión”.

“¿Acaso quien reconoce que lo que te reveló tu Señor es la Verdad es igual al ciego [de corazón]?” (Corán 13:19)

"Is he who was dead [in heart, lost in disbelief] and We gave him life [guiding him], and We gave him a light by which he walks among the people, equal to him who is in darkness and cannot come out of it?" (Qur'an 6:122)

Happiness and good cheer come with education because it is through knowledge that goals in life are achieved.

The soul, by its very nature, craves the acquisition of new knowledge to stimulate itself as well as the mind.

To be productive and emotionally balanced it is important to set aside ignorance as it causes boredom and anguish, because the ignorant lead a life that brings nothing to themselves or others.

To achieve happiness, it is important to learn something new every day, to seek knowledge and how to educate oneself, so that anguish and depression will not come knocking at your door.

And say: "O my Lord, increase my knowledge". (Qur'an 20:114)

"Read! In the name of your Lord, Who created all things". (Qur'an 96:1)

The Prophet (B and P) said:

"If Allah (Exalted and Exalted is He) wills good for anyone, He grants him knowledge in religion."

"Is he who acknowledges that what your Lord has revealed to you is the Truth equal to the blind [in heart]?" (Qur'an 13:19)



Az-Zamajshari, reconocido exegeta del Corán, dijo en una poesía:

“Las noches en vela que paso aprendiendo las ciencias, son más valiosas para mí que la compañía y las caricias de una mujer encantadora, mi éxtasis y mi regocijo al lograr entender un concepto difícil son más deliciosos para mí que la más exótica de las bebidas, más placenteros para mí que el sonido de una mano de mujer sobre el tambor son mis manos sobre mis papeles para quitarles el polvo. Oh, aquel que intenta llegar a mi nivel sólo mediante un pensamiento deseoso, cuánta diferencia existe entre quien cree que el dolor de escalar es demasiado y aquel que escala y llega a la cima, Trabajo duro toda la noche, mientras tú duermes, ¿más crees que me superarás?” Alqarni (2011)

¡Cuán noble es el aprendizaje! ¡Y a través de él, cuán feliz es el alma! Alqarni (2011)

“¿Acaso quien se aferra a los preceptos de su Señor [y tiene conocimiento sólido acerca de ellos] puede compararse con quien [seducido por Satanás] ve sus malas obras como buenas y sigue sus pasiones?” (Corán 47:14)

Se concluye que para vivir una vida feliz con los demás y consigo mismos, es a través de la adquisición del conocimiento que se alcanza a dominar el alma y que es importante no olvidar pedir que Dios acreciente el conocimiento beneficioso que facilitará esta vida y alcanzar la vida futura a través de las buenas acciones.

Az-Zamajshari, renowned exegete of the Qur'an, said in a poem:

"The sleepless nights I spend learning the sciences, are more valuable to me than the company and caresses of a lovely woman, my ecstasy and exhilaration at gaining understanding of a difficult concept are more delicious to me than the most exotic of drinks, more pleasurable to me than the sound of a woman's hand on the drum are my hands on my papers to dust them off. Oh, he who tries to reach my level only by wishful thinking, how much difference is there between one who thinks the pain of climbing is too much and the one who climbs and reaches the top, I work hard all night, while you sleep, more do you think you will surpass me?" Alqarni (2011)

How noble is learning, and through it, how happy is the soul! Alqarni (2011)

"Can one who holds fast to the precepts of his Lord [and has sound knowledge about them] be compared to one who [seduced by Satan] sees his evil deeds as good and follows his passions?" (Qur'an 47:14)

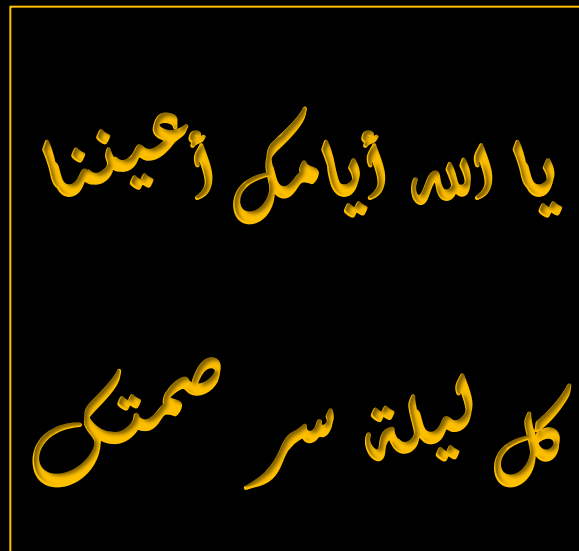
It is concluded that in order to live a happy life with others and with oneself, it is through the acquisition of knowledge that one achieves mastery of the soul and that it is important not to forget to ask God to increase the beneficial knowledge that will facilitate this life and attain the future life through good deeds.

Ps. Margarita Aguirre Macías



Oh Dios, tus días son nuestros ojos y

cada noche el secreto de tu Silencio



Oh God, your days are our eyes and

Every night the secret of your Silence

Oh mi Dios, guíame al camino de tu voluntad

یا اہی اہرنی لی طریق مشینتک

Oh my God

guide me to the path of Your will



Barakah®

La primera revista musulmana en México
para fomentar el diálogo interreligioso,
científico y con él no creyente

Te invita a escribirlos y expresarnos tus
dudas, temas de interés, opinión y a
colaborar.

revistabarakah@gmail.com

Barakah®

The first Muslim magazine in Mexico
to promote interreligious, scientific and
non-believer dialogue.

It invites you to write to us and express your
doubts, topics of interest, opinions and to
collaborate.

revistabarakah@gmail.com



Barakah®

بركة

La primera revista musulmana en México
Para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente®

Todos los derechos pertenecen a
Martha Leticia Martínez de León... *Silencio*® فرح سكوت

® مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت

y cada artículo a sus colaboradores

The first Muslim magazine in Mexico

To promote interreligious, scientific and non-believer dialogue®.

All rights belong to

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio*® فرح سكوت

® مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت

and each article to its contributors

No hay más dios que el Dios,

Muhammad es el mensajero del Dios

لا إله إلا الله محمد رسول الله

There is no God but Allah,

Muhammad is the Messenger of Allah

يا لهي! اجمعلي صمتي بيتك

¡Oh Dios! Haz de mi Silencio tu hogar

My God! Make my silence your home

Martha Leticia Martínez de Leó... *Silencio* فرح سكوت®

مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت®

